

Traducere neoficială

AMBASADORUL ISRAELULUI

Excelența Voastră,

Am fost șocat să aud că Televiziunea națională română TVR 3 a difuzat recent, în cadrul unui spectacol tv, un colind care transmitea puternice mesaje antisemite.

Paragraful relevant din colind este următorul:

„A născut un fiu frumos/ Anume Isus Hristos/ Toată lumea i se-nchină/ Numai jidovii-l îngână/ Jidovan afurisit/ Nu l-ar răbda Domnul sfânt/ Nici în cer, nici pe pământ...Numai la corlan (=horn), la fum,/ Acolo-i jidovu bun/ Să iasă șfară (-fum) în drum.

Aceast colind a fost cântat de corul „Dor transilvan” dirijat de domnul Tiberiu Groza, aflat sub coordonarea Centrului Județean Cluj pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale, care este în subordinea Consiliului Județean Cluj.

Consider că este foarte alarmant faptul că un astfel de colind a fost ales în vederea unui spectacol transmis de televiziunea națională. Sunt deranjat de expunerea copiilor români la mesajul unor cântece cu conotații antisemite, având în vedere eforturile depuse atât de Guvernul României, cât și de Guvernul Statului Israel pentru a combate xenofobia, rasismul, antisemitismul și discriminarea sub toate formele ei.

Mă aștept ca autoritățile române să ia toate măsurile necesare astfel încât acest incident josnic să rămână un caz izolat.

De asemenea, având în vedere că România va prelua în anul 2016 Președinția Alianței Internaționale pentru Comemorarea Holocaustului, îmi reiterez opinia cu privire la importanța ca studiul Holocaustului să devină obligatoriu în școli. Mai mult, cu ocazia Zilelor Naționale și Internaționale de Comemorare a Holocaustului, școlile și municipalitățile ar trebui să dedice evenimente specifice, în vederea creșterii nivelului de conștientizare în rândul tinerei generații, a ceea ce înseamnă xenofobia, rasismul și antisemitismul.

Folosesc această ocazie pentru a vă reînnoi asigurarea înaltei mele considerații.

Cu sinceritate, al dumneavoastră,

Dan Ben-Eliezer
Ambasador

E.S. Domnul Valeriu Zgonea
Președintele Camerei Deputaților

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
SECRETAR GENERAL
Nr. 2349 C / 13.12.2013



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR
Intrare nr. 114344 / 13
20.13 Luna 12 Ziua 13

שגריר ישראל
AMBASSADOR OF ISRAEL

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR

1543 16.12.2013

BPCD

11.12.2013

rap urgent Com de Cultură
cu referință la
q. regulărilor
și

Your Excellency,

I was shocked to hear that the Romanian National Television TVR 3 aired recently on a TV show a carol that diffused strong anti-semitic messages.

The relevant passage from the carol is as follows:

„A născut un fiu frumos / Anume Iisus Hristos / Toată lumea i se-nchină, / Numai jidovii-l îngână. / Jidovan afurisit / Nu l-ar răbda Domnul sfânt / Nici în cer, nici pe pământ.. Numai la corlan (= horn), la fum, / Acolo-i jidovul bun, / Să iasă șfară (= fum) în drum”.

This carol was performed by “Dor transilvan” choir conducted by Mr. Tiberiu Groza and under the coordination of the Cluj County Center for Conservation and Promotion of Traditional Culture, which is affiliated to the Cluj County Council.

I find it very alarming that such a carol was chosen for a representation on National Television. I am disturbed that Romanian children are exposed to songs with anti-semitic connotations, in the wake of the efforts of both Governments of Romania and the State of Israel to combat xenophobia, racism, anti-semitism and discrimination in all its forms.



שגריר ישראל
AMBASSADOR OF ISRAEL

I am expecting the Romanian authorities to take the necessary measures so that this despicable incident will remain a singular occurrence.

Also, since Romania will be taking over in 2016 the chairmanship of the International Holocaust Remembrance Alliance, I reiterate my opinion about the importance of the study of the Holocaust to become compulsory in schools. Moreover, for the International and National Holocaust Remembrance Days, schools and municipalities should dedicate events for raising awareness among the young generation about what xenophobia, racism and anti-semitism are.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

Sincerely,

Dan Ben – Eliezer

Ambassador

TO: H.E. Mr. Valeriu Zgonea

President of the Romanian Chamber of Deputies